ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

20STE JAARGANG — DIASABRA 20 SEPTEMBER 1958 — No. 3240

Asamblea General di Naciones Unidas

GROMYKO: Rusia ta cla pa yuda China Comunista rechaza cualquier agresion cu presenta

Asunto di China Comunista lo no bini riba agenda

NEW YORK, 19/9. — E ministro di asuntonan exterior di Rusia, Gromyko, a exigi retirada dje trupanan Mericano for di Formosa, den asamblea general di Nacionnan Uni ayera tardi. El a repiti, cu Rusia semper ta dispuesto na yuda China Comunista rechasa agresion. El a bisa cu gobierno di Merca ta busca ora cu e haci amenaza y busca aventura den su politiek contra China Comunista.

El a continua bisando cu „algun pais occidental, particularmente Merca, ta usa e metodo di demonstracion militar riba escala internacional pa aplica presion of usa violencia directamente pa obliga otro di cumpli cu nan deseonan. Merca a yega di haci esey antes caba", asina el a bisa.

Ora cu gobierno di Indonesia „a tuma medida pa suprimi un grupo di rebelde, unidadnan di flota Mericano a aparece immediatamente den vecindario di costa di Indonesia".

Gobierno di Merca „a hanja un excuus tambe pa manda marinier na Cuba". Inglaterra y Merca a usa e mes metodonan en conexion cu Libanon y Jordania.

Gromyko tabata di opinion cu Asamblea General mester dicidi di prohibi tur pais, „di haci tal movementu cu nan trupanan di flota y aereo pa chantage, intimidacion y preparacion agresivo, y cu e Asamblea General mester garantiza cu e trupanan ey lo queda den e limitenan nacional dje paisnan concerniente".

El a exigi tambe pa retira e trupanan Ingles y Mericano di Libanon y Jordania. E negosacionnan di Hammarskjoeld no mester ta un excuus pa retarda e evacuacion aqui.

El a discuti e „sucesonan tragico" na Argelia. Segun su opinion a yega e momento pa pone un fin na e derramamentu di sanger.

El a bisa cu e problema mas urgente di Nacionnan Uni ta desarme. Rusia lo no por consenti cu un proposicion pa prohibi uso di raket ballistico intercontinental solamente na e regionnan, caminda posicion di Rusia lo worde perhudica. Pa evita cu un dje partidonan lo hanja su mes den un posicion desventahoso, lo mester copla e prohibicion di usa espacio pa motibo militar na e eliminacon dje basenan estranhero, particularmente esnan na Europa, Cercano y Mediano Oriente y na Norte Africa.

Rusia a propone un reduccion di 10 te 15 porciento den e gastonan militar dje „4 potencianan grandi". Un parti dje placa for dje reduccion lo mester worde usa pa e regionnan menos desarolla. E delegacion Ruso lo presenta un tal proyecto di resolucion, pero e no a duna informacion tocante su tekst.

Asunto di China Comunista no ta bini riba agenda

Awe tardi e comision di agenda di Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi di no buta e asunto dje admision di China Comunista como miembro di Nacionnan Uni riba su agenda.

A peticion di Merca e comision a dicidi di recomenda, pa Asamblea General no discuti ningun proposicion pa reemplaza representacion di China Naconalista cu representacion di China Comunista.



DE VEER THEATER

GUNFIGHT AT THE O.K. CORRAL
8.30'or — 18 anja
(DUELO DE TITANES)
Cu: Burt Lancaster - Kirk Douglas - Rhonda Fleming - Jo van Fleet
John Ireland
Fl. 1.75 — Fl. 1.25

Diadomingo 6.00'or matinee — Tur edad
BILLY THE KID
(GALANTE Y AUDAZ)
En combinacion cu „DUNG KWOK CHING" en persona
Cu: Brian Donlevy — Robert Taylor
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

RIALTO

8.00'or — Tur edad
THE VANISHING AMERICAN
(LA SANGRE MANDA)
Cu: Audrey Totter — Forrest Tucker
Fl. 1.25 — Fl. 1.00

Diadomingo: 5.45'or matinee — Tur edad
TARAN AND HIS MATE
(TARZAN Y SU COMPANERA)
Cu: Johnny Weismuller - Maureen O'Sullivan
Fls. 0.75 — Fls. 0.50

PRINCIPAL

8'or — 18 anja
THE LITTLE HUT
Cu: Ava Gardner — Stewart Granger — David Niven
Fl. 1.25 — Fls. 1.00

Diadomingo 5.45'or matinee — Tur edad
BATTLE HYMN
Cu: Rock Hudson — Martha Hyer — Dan Duryea
Fl. 0.75 — Fl. 0.50

8'or — Tur edad
A Farewell to Arms
Cu: Rock Hudson - Jennifer Jones
Fls. 1.50 — Fls. 1.00

AURORA

7.30'or — 18 anja
DR. JEKYLL AND MR. HYDE
(EL HOMBRE Y LA BESTIA)
Cu: Spencer Tracy - Ingrid Bergman
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

Diadomingo 6.00'or matinee — Tur edad
DESTINATION 60.000
(CRUZANDO EL ESPACIO)
Cu: Preston Foster - Coleen Gray - Pat Conway - Jeff Donnell
Fls. 0.50 — Fls. 0.50

8.00'or — 18 anja
UNA LECCION DE AMOR
Cu: Raul Martinez - Christiane Martell - Carlos Navarro - Enrique Rambal
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

SAVANETA

7.30'or — 18 anja
LA MARCA DE SATANAS
Cu: Luis Aguilar - Flor Silvestre - Jaime Fernandez
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

Diadomingo 6.30'or matinee — Tur edad
THE ATOMIC KID
(EL CHICO ATOMICO)
Cu: Mickey Rooney - Robert Strauss
Fls. 0.50 — Fls. 0.50

8.30'or — 14 anja
THE ROAD TO DENVER
(EL HOMBRE DE TEXAS)
Cu: John Payne - Mona Freeman
Fls. 1.00 — Fl. 1.00

Territorionan Frances na Africa tin derecho di hanja independencia inmediata

PARIS, 19/9. — Circulonan rond general De Gaulle a informa cu e prome ministro a duna order pa tuma medida inmediatamente, cu ta garantiza cu tur territorio Frances na Africa, cu vota contra e constitucion nobo Frances dia 28 dje luna aki, lo hanja nan independencia inmediatamente.

A worde tuma medida, segun cual tur funcionario Frances lo sali for di Guinea Frances, cual pais a expresa su mes na fabor di independencia inmediato, y cu segun opinion di tur hende lo vota contra e constitucion nobo.

Tur e funcinarionan na Guinea-Frances cu actualmente ta na Francia cu verlof, a hanja conseho di no bolbe Guinea Frances, si e pais ey vota contra e constitucion nobo.

E mes fuente aki riba menciona a informa cu companianan Europeo y Mericano, cu tin proyecto na Guinea Frances a ricibi conseho di buta capital nobo den nan companianan aya.

Anja pasa a worde forma un proyecto enorme cu colaboracion di compania Mericano, Canadiense, Ingles, Suisso y Italiano, pa haci di Guinea Frances un dje paisnan productor di aluminio mas grandi di mundu.

Na Francia a worde declara oficialmente, cu, si Guinea-Frances declara su mes na fabor di independencia inmediato awor door di vota contra e constitucion nobo, Francia lo no por mantene su garantianan na e companianan estranhero den e region ey mas.

Sr. Isa a pidi gobernador warda un siman mas

Ayera tardi Sr. R. J. Isa a bishita S. E. Gobernador Speekenbrink en conexion cu e encargo pa formacion di un gabinete nobo, pa duna kwenta di e combersacionnan cu ela hiba te awor cu e diferente partidonan.

Sr. Isa lo continua su combersacionnan y e ta spera cu den curso di siman entrante lo e por duna Gobernador un contesta definitivo tocante e asunto.

Na 1975 centraalnan di energia atomico

GINEBRA, 19 sept. — Expertonan atomico ta di acuerdo en general, cu na 1975 mayoria parti dje centralnan nobo di electricidad lo traha cu energia atomico.

Europa Occidental lo tin como 1965 central cu ta traha cu energia y nan tur lo produci hunto 10.000 megawatt. Merca lo tin un potencia di 1300 megawatt for di energia atomico na 1963 y Rusia ta quere cu na cuminzamentu dje anjanan 60 el lo por saca 2000 megawatt for di energia atomico. Ta probable cu entre 1965 y 1970 lo bini 15.000 megawatt mas acerca tur parti di mundo for di energia atomico.

Na fin dje anja aqui Merca lo haci experimento na e estado Mericano Nevada cu un reactor atomico chiquito, cu posiblemente lo por worde usa den nabegacion aereo. Su productor, e Mericano H. L. Reynolds, a splica su producto na e conferencia na Ginebra. El a bisa cu lo por usa e reactor pa propulsion di raket, avion of bapor. E experimentonan na Nevada lo tuma lugar masha pronto pa e laboratorium scientifico di Los Alamos y e laboratorium Livermore dje Universidad di California.

Exito cu examen di wiskunde L.O.

ORANJESTAD: — Ajera di e tres candidatonan cu a bai voor pa examen di Wiskunde L.O., dos a pasa cu bon exito. Ta senjores M. H. W. Crijns y G. V. Dupuys.

Saludos Arubano for di Hulanda

ORANJESTAD: — E programa di saludos foi Hulanda lo worde transmiti trobe via Radio Kelkboom diadomingo awor pa un cuarto pa siete. E biaha aki e saludonan ta den voz di: Sra. Monsanto, Sra. Aksel y su jiu Gerald, Mario Peters y Rita Samaroo. Tur e personanan aki ta biba na Amsterdam. E mes un programa lo worde ripiti na e mes ora dia 24 di september proximo.

Lago a regala 81 liber di koffie na Wit-Gele Kruis

ORANJESTAD: — Algun dia pasa zuster Perpetua di hospitaal, kende ta wijkzuster di Wit-Gele Kruis, a worde sorprendi pa un jamada di telefoon di senjor S. Luydens di Public Relations Department di Lago, kende ta participe e bon noticia, cu compania a reserva pa nan 81 liber di koffie cual por worde reparti gratis na tur e hendenan cu nan sa verzorg. Awor zuster Perpetua ta trahando duro tur dia cu e negoshi di koffie aki.

Gracioso ta cu mientras tanto nos tambe a ricibi un jamada di telefon y e biaha aki ta di senjor Pedro Erasmus kende ta suplica nos na nomber di tur e biewnan na Aruba, pa gradici Lago pa nan pa e sorpresa grata aki. Lo cual nos ta haci mediante esaki.

Cappie Lacle re-eligi presidente pa Centraal Carnavalscomité

ORANJESTAD: Durante un reunion teni na Trocadero di e Centraal Carnavalscomité senjor C. E. (Cappie) Lacle a worde eligi trobe como presidente dje comite aki, e biaha aki pa celebracion di carnaval pa anja 1959. Como miembronan a worde eligi senjores Anselm Augustine (Aruba Dramatic Club), Gerrit Schagen (Arubaanse Persvereniging), Clive McDonald (Lago Sport Park), Charlie Morales (Lago Heights Club), Mario de Cuba (Commandeursbaai Club), Adri Toppenberg (Club Watapana) Conrad Welch (??), Harry D. Rodriguez (Club Surnam)· Mateo Reyes (Lago Sport Park) y Mingo Salazar (Aruba Royal Club). Na e reunion aki tabatin como 25 persona presente, locual por worde considera masha favorable pa prome biaha. Entre e otro personanan cu tabata presente ta senjores C. Hessels como representante di P.O.V.O., Jacobo Lacle na nomber di Kamer van Koophandel, C. Martis pa Bonaire Club, J. Hart pa P.W.F.A. Club, 1ste luitenant der K.M., R. J. Frank pa Mariniernan, F. Croes pa Trappers Club y S. Luydens pa Public Relations Dept. di Lago.

Cu e anja aki a worde demostra hopi mas interes cu nunca den circulo mas grandi ta un signal agradable. Ta di spera cu e colaboradornan nobo lo bini cu ideanan fresco, tur anja esaki ta haci hopi falta. Diabierne anochi p.v. na Trocadero e comité lo reuni trobe y e prome plannan basico pa celebracion di carnaval pa e anja venidero lo worde forma.

Inglaterra ta keda serca su plan

pa soluciona e problema di Cyprus

LONDEN, 19/9. „Gobierno Ingles no ta accepta e opinion di Grecia, cu e plan Ingles pa Cyprus ta viola e Pacto di Lausanne di 1923", asina un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a declara en conexion cu un nota, cu gobierno di Grecia a manda e firmantenan dje pacto ey, esta Francia, Italia, Yugoslavia, Rumania y Hapon.

Gobierno di Grecia a observa den e nota ey, cu nombramentu di un representante di Turkia cerca e gobernador di Cyprus ta viola e Pacto di Lausanne.

Fuente autoriza a informa, cu e nomber dje representante Turco y fecha di su yegada na Cyprus lo worde anuncia na Nicosia.

Circulonan autoriza na Atena a informa, cu gobierno Griego ta pensa di yama bek su embahadornan na Londen y Ankara, den caso cu gobierno Ingles mester cuminza cu su plan pa Cyprus dia prome di October.

Gobierno Ingles quier butta un representante di gobierno di Turkia acerca pa esey ta hunto cu gobernador dje isla. Grecia lo studia e asunto aqui pronto durante un discusion entre su ministro di asuntonan exterior, Averoff, y e ministronan mas importante cu tin algo di haci cu e asunto.

Segun circulonan autoriza Griego gobierno di Grecia a bandona por lo pronto su intencion di dirigi su mes na corte internacional di Den Haag. Si su apelacion riba Nacionnan Uni no trece e resultadonan desea el lo pidi corte internacional pa obliga Inglaterra di cumpli cu e Pacto di Lausanne, segun cual Turkia ta prohibi di intervene na cualquier manera den gobernacion di Cyprus.

Biramentu di donjo di cas di gobierno na Corsow

a worde trata den Raad van State

DEN HAAG, 19 sept. — Den Kamer van Geschillen di Directiva dje Raad van State nan a trata un kestion tocante e Eilandsverordening pa bira donjo di cas di gobierno na Corsou, asina e corant „Haagsche Courant" a informa.

E abogado di Reinado, Jhr. mr. H. W. van der Does a papia pa gobierno; prof. mr. G. de Grooth, profesor na Leiden, a papla na nomber di Eilandsraad.

Segun e verordening ta posible pa bira donjo di un cas di gobierno via un reglamento di spaar, pero por hanja e terreno cu e cas ta arriba solamente na Erfpacht. Awor a bini e pregunta, si esey lo no causa dificultadnan, ora en un cas en propiedad perde su balor pa motibo di exigcion dje terreno. Tur dos hurist a studia profundamente tur sorto di facet legal dje asunto aqui.

A bini e pregunta, si Eilandsraad tin derecho di haci e Verordening den e forma aqui. Rapporteur Cleveringa a puntra su mes, si na lugar di Eilandsraad, Bestuurscollege mester a haci un apelacion contra e rechaso dje Verordening door di gobierno.

Relato di Polis

Sanger den Schelpstraat

ORANJESTAD: — Un concienzudo servidor na civil a raporta na warda di polis, cu den Schelpstraat e la mira un homber cu su cabez sangrando druni den caja. E victima ta worde busca, atende pa E.H.B.O. y despues ta worde entrega netchi na San Pedro Hospital. Recherche ta investiga con e homber a hanja e golpi den su cabez.

Bicicleta y Auto

Riba e caminda di Oranjestad pa Santa Cruz· diahuebs atardi auto A-2094 cu H.S.P. na wiel, a pusha P.G. cu tabata riba su bicicleta foi caminda. E ultimo aki mester a worde auxilia na San Pedro Hospital.

Dalmentu

Riba e caminda di Seroe Pretoe un biaha mas automobilistanan no a duna otro preferencia di caminda, cu e resultado: A-2823 cu M. J. A. na wiel y A-1355 cu M. G. E. na wiel a dal den otro. Danjo fl. 300.—.

Hanja y perde

Giel A. Garcia a perde mitar tabla di biljechi no. 08811. Esnan cu hanje por entregue na Nobelstraat no. 10. Filomena Wolff di Palm Beach 124 a hanja un boshi di jabi na suela y a entrega esaki na warda di polis di Noord.

De Algemene Assamblee der V.N.

De kwestie van de toelating van Communistisch China tot de Verenigde Naties niet op de agenda opgenomen

NEW YORK, 19/9. — De agendacommissie van de algemene vergadering der VN is vandaag bijeen gekomen om de vraag te bespreken, of de kwestie van de Chinese vertegenwoordiging al dan niet op de huidige zitting van de algemene assemblee zal worden besproken. Deze kwestie werd door India op de voorlopige agenda geplaatst.

Krisjna Menon zette de redenen van het Indische initiatief voor de commissie uiteen. Hij betoogde, dat de aanwezigheid van de regering te Peking in de V.N. thans des te noodzakelijker is in verband met de crisis in de straat van Formosa.

Henry Cabot Lodge, de Amerikaanse vertegenwoordiger, diende een motie in, waarin aan de Assemblee wordt verzocht te weigeren de kwestie van de Chinese vertegenwoordiging op haar agenda op te nemen en om op de huidige zitting op generlei wijze de mogelijkheid van de uitsluiting van de vertegenwoordiging van de Chinese (Nationalistische) Republiek in de discussie te betrekken en deze te vervangen door een vertegenwoordiger van de Chinese (communistische) Volksrepubliek. Lodge verklaarde, dat de Verenigde Staten dezelfde motie aan vorige zittingen van de Assemblee had voorgelegd en dat de toestand geen wijziging had ondergaan.

De afgevaardigde van Engeland, sir Pierson Dixon, steunde evenals vorige jaren de Amerikaanse motie om elk debat over de kwestie der Chinese vertegenwoordiging op de huidige zitting Taboe te verklaren. De Engelse diplomaat zei, dat zijn regering de kwestie in het licht der recente gebeurtenissen had onderzocht, maar de mening blijft toegedaan, dat de kwestie van de Chinese vertegenwoordiging teveel controversen uitlokt om dit jaar met vrucht voor de Assamblee aan de orde te worden gesteld.

De vertegenwoordiger van Rusland sprak zich met klem uit voor de uitsluiting van Nationalistisch China ten behoeve van de Chinese communisten.

Niet op de agenda

De agendacommissie heeft besloten de kwestie van de toelating van communistisch China tot de Verenigde Naties niet op de agenda van de algemene vergadering op te nemen.

Deze beslissing kan door de voltallige algemene vergadering worden teniet gedaan.

Op verzoek van de Verenigde Staten besloot de commissie ook aan te bevelen, dat de algemene Assemblee geen voorstel om de vertegenwoordiging van Nationalistisch China door die van communistisch China te vervangen in behandeling te nemen.



De overwegingen en conclusies van de rechter inzake wettelijkheid ambt van Tijdelijk Gezaghebber

(Van onze redactie op Aruba)

ORANJESTAD, 20 sept.: — De Rechter in Eerste Aanleg heeft j.l. woensdag uitspraak gedaan in de interessante zaak, die door de heer E. M. Bronswinkel, namens de Arubaanse Liberale Partij aanhangig gemaakt was tegen de Tijdelijk Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, drs. K. H. de Boer. Voornaamste punt in deze zaak was wel of de figuur van Tijdelijk Gezaghebber bestaat of niet. In ons blad van donderdag hebben wij de hoofdpunten uit het vonnis, dat de eis van de heer Bronswinkel afwees, al gepubliceerd. Voor de geinteresseerde lezer laten wij hieronder het vonnis in zijn geheel volgen.

IN RECHT

Overwegende, dat gedaagde allereerst als exceptief aanvoert, dat eiser in zijn vordering niet-ontvankelijk verklaard, althans het inleidend verzoekschrift nietig verklaard moet worden, waar eiser, optredend als gemachtigde van de meerderheid der leden van het bestuur, van de Arubaanse Liberale Partij, in het inleidend verzoekschrift niet heeft vermeld de namen en woonplaats van die leden van het bestuur van de Arubaanse Liberale Partij;

Overwegende dienaangaande, dat eiser beschouwd moet worden in deze op te treden als lasthebber van het bestuur van de Arubaanse Liberale Partij, gelet op de hierboven vermelde volmacht en het als zodanig uitdrukkelijk door eiser gestelde bij pleidooi, hetwelk ook niet door gedaagde is weersproken, gelet op zijn conclusie van antwoord.

Overwegende, dat wanneer iemand als lasthebber van een ander (anderen) op eigen naam een procedure instelt, hij fermeei als de eisende partij moet worden beschouwd, zodat de vormvereisten, waaraan het inleidend verzoekschrift ten aanzien van de vermelding der eisende partij moet voldoen, in dat geval niet betreffen de lastgever(s) doch de lasthebber;

Overwegende, dat, om in zijn vordering ontvangen te worden, hij bij inleidend verzoekschrift voldoende duidelijk zal moeten stellen, namens wie hij optreedt;

dat zulks niet per se medebrengt, dat hij de namen van zijn lastgevers noemt in het inleidend verzoekschrift, doch de aanduiding ook op andere wijze mogelijk is, mits voor de gedaagde voldoende duidelijk wordt aangegeven, namens wie de procedure wordt ingesteld;

Overwegende, dat in het onderhavige geval het inleidend request is uitgebracht ten verzoeke van Elias Magdalena Bronswinkel, vertegenwoordigende de meerderheid der leden van het „bestuur van de Arubaanse Liberale Partij";

Overwegende, dat voorts het inleidend verzoekschrift vermeldt, dat eiser secretaris is van de Arubaanse Liberale Partij en bij verzoekschrift van 24 december 1957 aan de Gezaghebber van dit Eilandgebied verzocht heeft, om op 30 december 1957 een openbare vergaderin gte houden op Santa Cruz;

dat op eiser's verzoekschrift afwijzend is beschikt op 31 december 1957; en welke beschikking is ondertekend door de gedaagde, die zich daarbij noemt: „de tijdelijke Gezaghebber van Aruba";

Overwegende dat gedaagde in deze omstandigheden uit het inleidend verzoekschrift voldoende begrepen moet hebben, namens wie deze procedure gevoerd wordt;

Overwegende, ten aanzien van het verweer van gedaagde, dat het onderhavige inleidend verzoekschrift niet vermeldt de voornamen van de gedaagde, dat Wij dit verweer passeren, nu de wet dit verzuim niet met nietigheid bedreigt;

Overwegende, dat op grond van het hiervoren overwogene, het inleidend verzoekschrift rechtsgeldig, en eiser daarin ontvankelijk is;

Overwegende dat ten processe tussen partijen vaststaat, als enerzijds gesteld en anderzijds erkend of onvoldoende weersproken, dat eiser als secretaris van de Arubaanse Liberale Partij bij verzoekschrift dd. 24 december 1957 aan de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba verzocht heeft om op 30 december 1957 een openbare vergadering te mogen houden op Santa Cruz, en dat op dit verzoekschrift afwijzend is beschikt op 31 december 1957, en dat deze afwijzende beschikking is ondertekend door gedaagde die zich daarbij noemt: „de tijdelijke Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba";

Overwegende, da eiser stelt, bij inleidend verzoekschrift dd. 8 januari 1958 dat gedaagde geen recht had om op eiser's verzoekschrift te beschikken, aangezien de gedaagde nóch Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, nóch diens waarnemer, was, en — zo menen Wij het inleidend verzoekschrift te moeten lezen, — door aldus te handelen een onrechtmatige daad pleegde jegens eiser (de Arubaanse Liberale Partij), waardoor deze schade heeft geleden, lijdt en nog zal lijden;

dat eiser op grond hiervan vordert:

a) een verklaring voor recht van Ons, dat gedaagde geen recht had om op eisers verzoekschrift te beschikken;
b) dat de door gedaagde genomen beslissing als bovenvermeld niet van waarde is en de gedaagde te veroordelen om aan eisen ten behoeve van de Arubaanse Liberale Partij een schade som van Fl. 25.— (VIJF EN TWINTIG GULDEN) per dag, te betalen vanaf 24 december 1957 tot op de dag dat in rechte te zijne gunste is beslist, kosten rechtens;

Overwegende, dat het kennelijk de bedoeling van eiser's verzoek d.d. 24 december 1957 is geweest, om aan de Gezaghebber vergunning te vragen tot het houden van een openbare (politieke) vergadering *in de open lucht* op Santa Cruz;

dat gedaagde het ook aldus heeft opgevat blijkens de inhoud van zijn afwijzende beschikking dd. 31 december 1957;

Overwegende, dat het kernpunt van het onderhavige geschil besloten ligt in de beantwoording van de vraag, of onze wet de figuur kent van „tijdelijk Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba", bevoegd het ambt van Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba uit te oefenen;

dat wanneer deze vraag bevestigd beantwoord moet worden het gevorderde sub b) zondermeer afgewezen dient te worden;

Overwegende, dat eiser deze vraag ontkennend beantwoordt, erop wijzende, dat volgens de Staatsregeling van de Nederlandse Antillen een tijdelijk Gezaghebber niet bestaat, terwijl gedaagde zijnerzijds in het geding heeft gebracht een authentiek afschrift van het Landbesluit van de 5e december 1957, No. 2, waarbij gedaagde door de Gouverneur van de Nederlandse Antillen (Hoofd van de Landsregering) met ingang van 6 december 1957, en voor de tijd, dat in de bestaande vacature van gezaghebber van Aruba niet is voorzien, is aangewezen tot tijdelijk gezaghebber van Aruba en voorts een authentiek afschrift van het proces-verbaal dd. 6 december 1957, blijkens hetwelk op die dag de gedaagde in handen van de Gouverneur van de Nederlandse Antillen voorgeschreven eden heeft afgelegd;

Overwegende nu, dat de Staatsregeling van de Nederlandse Antillen over de gezaghebber slechts vermeldt, (artikel 91) dat hij door of vanwege de Koning wordt benoemd en ontslagen; dat zijn bezoldiging door de Gouverneur wordt vastgesteld en dat de gezaghebber ten laste van de begroting van de Nederlandse Antillen een vergoeding wegens representatiekosten en wegens dienstreizen ten behoeve van het land, ontvangt; dat voorts de Eilandenregeling regelt de bestuursinrichting van het eilandgebied, alsmede de bevoegdheden van het bestuurs organen;

Overwegende, dat in de Eilandenregeling Nederlandse Antillen (P.B. 1951 no. 39) een afzonderlijk hoofdstuk gewijd is aan de gezaghebber (artikelen 63—79);

dat artikel 66 der Eilandenregeling inhoudt:

„Bij afwezigheid, belet of ontstentenis „wordt de gezaghebber vervangen door „de waarnemend gezaghebber, die door „de Gouverneur zo mogelijk uit de gedeputeerden wordt aangewezen;

„Op de waarnemend gezaghebber is toepasselijk al hetgeen omtrent de gezaghebber is bepaald met uitzondering „van het verbod lid van de eilandsraad „te zijn en van het bepaalde in het der„de en vierde lid van artikel 64 en het „eerste en tweede lid van artikel 75.

„Indien hij lid van de eilandsraad is, behoudt hij stem in dat college".

Overwegende, dat het, naar Ons oordeel, kennelijk het doel en de strekking van dit artikel 66 is, om onder „Bij *afwezigheid, belet* of *ontstentenis*" mede te begrijpen *alle* omstandigheden waardoor het ambt van gezaghebber niet uitgeoefend kan worden door de — door de Koning benoemde — gezaghebber, zodat hieronder ook valt de omstandigheden van een vacature;

Overwegende, dat de Eilandenregeling evenwel niet voorziet in het geval, dat zowel de — door de Koning benoemde — gezaghebber al de — door de Gouverneur aangewezen — waarnemend gezaghebber niet in staat zijn de functie van gezaghebber uit te oefenen;

dat evenwel de Staatsregeling in artikel 13 in een zodanig geval voorziet, welk artikel 13 immers luidt:

„Onverminderd het bepaalde in ar„tikel 57 benoemt, schorst en ontslaat „de Gouverneur de landsdienaren, ten„zij hun benoeming, schorsing of ont„slag bij deze Staatsregeling aan de „Koning is toegekend.

„Hij voorziet, als de belangen van de „dienst dit vereisen, in de tijdelijke „waarneming van betrekkingen door de „Koning te begeven.

„Regelen betreffende de rechtstoe„stand van de landsdienaren worden bij „landsverordening gesteld".

dat Wij van oordeel zijn, dat het 2e lid, van dit artikel 13 mede van toepassing is, als de belangen van de dienst vereisen, dat in de tijdelijke waarneming van de betrekking van een gezaghebber voorzien moet worden;

dat zulks echter slechts het geval kan zijn, bij afwezigheid, belet of ontstentenis (of vacature van de gezaghebber, terwijl tegelijkertijd de door de Gouverneur aangewezen waarnemend gezaghebber verhinderd is de functie van gezaghebber uit te oefenen;

dat het tweede lid van artikel 13 der Staatsregeling derhalve toepassing *mist* indien de door de Gouverneur aangewezen waarnemend gezaghebber *niet* verhinderd is de functie van Gezaghebber uit te oefenen, met andere woorden dat er geen plaats is volgens de wettelijke bepalingen, voor het in functie zijn van een tijdelijk gezaghebber indien tegelijkertijd een waarnemend gezaghebber de functie van gezaghebber kan uitoefenen;

Overwegende, dat gedaagde blijkens meergenoemd Landsbesluit d.d. 5 december 1957 benoemd is tot tijdelijk gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, terwijl het ambt van gezaghebber op Aruba vacant was en de toenmalige waarnemend gezaghebber, de Heer P. Croes, liet weten, dat hij verhinderd was voor langere duur het ambt van gezaghebber waar te nemen, zodat in dit geval terecht het 2e lid van artikel 13 der Staatsregeling door de Gouverneur werd toegepast;

dat hieruit volgt, dat gedaagde op 31 december 1957 wetmatig kon en heeft beschikt op eiser's verzoekschrift dd. 24 december 1957;

Overwegende, dat op grond van het hiervoren overwogene de vorderingen van eiser moeten worden afgewezen:

RECHTDOENDE IN NAAM DER KONINGIN!

Verlenen akte waarvan akte is verzocht;

Verklaren eiser ontvankelijk in zijn vorderingen;

Wijzen af de vorderingen van eiser;

Veroordelen eiser in de kosten dezer procedure, aan de zijde van gedaagde gevallen en tot op heden begroot op nihil.

Aldus gewezen op het eiland Aruba door Mr. B. Immerzeel, Lid van het Hof van Justitie der Nederlandse Antillen, waarnemende de betrekkingen van rechter in het gerecht in eerste aanleg, zittingsplaats Aruba en in het openbaar uitgesproken door de rechter voornoemd op 17 september 1958 in tegenwoordigheid van Mr. J. Eleonora, Griffier van voormeld gerecht.

Gendarmes-reservisten in Frankrijk opgeroepen

Parijs, 19 sept.: — De Franse regering heeft vrijdag besloten gendarmes-reservisten op te roepen voor de strijd tegen de Algerijnse verzetslieden in Frankrijk. De reservisten zullen afzonderlijk voor „korte perioden" in actieve dienst worden geroepen. Hoeveel het er zullen zijn is niet bekend gemaakt, doch de Franse pers raamt het aantal op 12.000 tot 15.000 man.

Mevr. de Wed. Abelinita Harms-Maduro

De Heer en Mevrouw Achilles Thielen Oduber

hebben de eer familie-leden, vrienden en kennissen uit te nodigen voor het voorgenomen huwelijk van hun dochter en zoon

CARLA

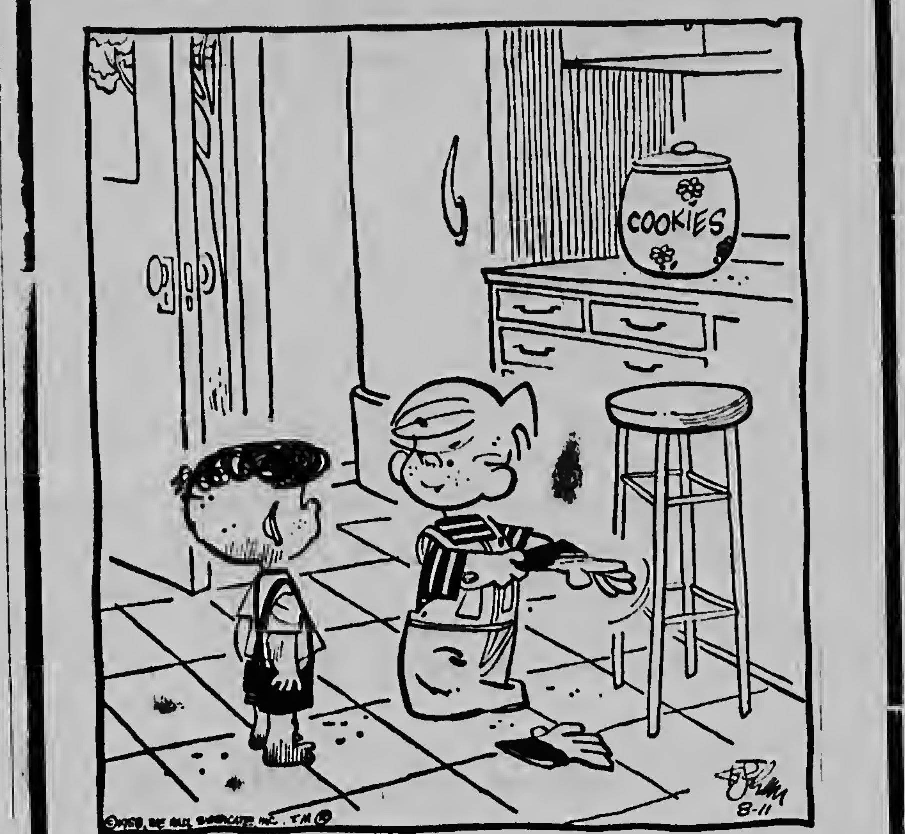
en

ALBERT

waarvan de Kerkelijke inzegening zal plaats vinden den 11e October 1958 om 11.00 uur v.m. in de Sint Franciscuskerk te Oranjestad, Aruba.

Gelieve dit als een persoonlijke uitnodiging te willen beschouwen.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik zal deze maar aantrekken . . . . voor het geval mijn moeder naar vingerafdrukken uit gaat zien!"

— — —

„Mi ta usa esaki . . . . por si acaso mi mama dicidi di bai busca fingerprint!"

HUWELIJKSCEREMONIE IN BIRMA

Een beroemd Birmees spreekwoord zegt: „Monniken en kluizenaars zijn mooi wanneer ze mager zijn; vierpotige dieren wanneer zij dik zijn; mannen wanneer zij geleerd zijn en vrouwen wanneer zij getrouwd zijn". En de getrouwde vrouwen in Birma kunnen mooi zijn, want niet alleen worden zij dan geliefd — hetgeen niet ongewoon is bij getrouwde vrouwen waar ook ter wereld — maar zij zijn dan tevens economisch en sociaal onafhankelijk, hetgeen haar in Zuidoost-Azië een unieke positie verschaft.

Als een Birmees meisje trouwt verandert zij niet van naam. Indien zij een dokter is of een advocate wordt van haar niet verwacht dat zij haar betrekking opgeeft en de rest van haar leven in de keuken doorbrengt. Indien haar echtgenoot in zaken is wordt zij spoedig zijn partner. Dit is zo gewoon onder de Birmese Boeddhistische wet, dat de verdiensten van een vrouw na haar huwelijk volledig beschermd zijn. Indien zij ongelukkig zou zijn — en dat is ongewoon, want de meeste Birmese huwelijken zijn bijzonder gelukkig — kan zij makkelijk een scheiding verwerven en die stap schaadt haar niet, aldus „Unesco Features".

Onder de Birmese Boeddhisten kunnen man en vrouw wanneer zij niet langer als getrouwden wensen samen te leven overeenkomen het huwelijk te ontbinden. En indien de echtgenoot het eerst komt te overlijden (hetgeen een tragedie betekent voor iedere getrouwde vrouw) is de Birmese weduwe er van verzekerd, dat zij het grootste deel van de nalatenschap ontvangt, terwijl er niets op tegen is indien zij daarna besluit opnieuw in het huwelijk te treden.

Gedurende eeuwen zijn de Birmese vrouwen volgens de wet en door traditie meesteressen geweest van hun eigen lot. En nochtans brengen deze „dochters van dromers", zoals zij soms genoemd worden, hun gehele leven door met de illusie, dat de echtgenoot heer en meester is, terwijl toch in feite, elke belangrijke beslissing door de vrouw genomen wordt. Zo komt het voor, dat men overdag de Birmese vrouw zedig enige stappen achter haar echtgenoot ziet lopen, maar des avonds (wanneer er dus gevaar schuilt) gaat zij voorop om het pad van haar echtgenoot te belichten.

Zelfs de Birmese huwelijksceremonie is een symbool van de relatie die er zal bestaan tussen het echtpaar, want de Birmese vrouw belooft niet dat zij haar man zal „liefhebben, eren en gehoorzamen", en de man neemt niet de verantwoordelijkheid voor haar welzijn op zich. Het huwelijk is volkomen burgerlijk in karakter en heeft geen godsdienstige betekenis, daar de Boeddhistische priester (die men ponkyis noemt) alle wereldse vermaken heeft afgezworen, en dus niet kan deelnemen aan die ceremonien. Maar om de huwelijksplechtigheid een zekere waardigheid te verlenen reciteren Manipuri Brahmanen (afstammelingen van die Brahmanen die uit Assam kwamen toen de Birmese koning Anawratha dat deel van India veroverde) dikwijls lange en romantische verzen in het Sanskriet of Pali.

Heden ten dage is het meer en meer mode geworden, dat een vooraanstaand persoon in de gemeenschap een functie vervult bij de huwelijksceremonie. In elegante en bloemrijke bewoordingen prijst hij de grootouders en ouders van het echtpaar en noemt dan de verschillende deugden van het paar. Terwijl hij spreekt klinkt er voortdurend gepraat en gelach onder de gasten die meer belangstellen in de bruid dan in de woorden van de spreker.

E Birmese bruid is dan ook een oogverblindend schouwspel. Sierlijk, charmant en geheel vrouwelijk, met een gave om kleuren op de juiste wijze te combineren, is zij gewoonweg adembenemend lieflijk. Of zij uit een dorp afkomstig is en een eenvoudige zijden lungyi en blouse draagt, met slechts bloemen als enig versiersel, dan wel of zij uit een stad afkomstig is, waarbij zij een lungyi draagt die versierd is met parels en een nylon blouse die bevestigd is met robijnen, trekt zij de aandacht, en wekt zij bewondering op. Alle Birmese bruidjes maken het haar op bevallige wijze op, zodanig dat het van het hoofd neervalt in een lange maan, en over een schouder golft als een donkere wolk.

De bruidegom wordt gewoonlijk door de lieflijkheid van de bruid overschaduwd maar zijn kleding is eveneens prachtig. Hij draagt een paso van geel zijden brocaat, want geel is de traditionele kleur der Birmese bruidegoms. De paso is een heel lang stuk zijde en wordt enkel bij speciale gelegenheden gebruikt, in het dagelijks leven draagt men een lungyi. Over de paso draagt de bruidegom een wit zijden buis. Evenals zijn paso is ook zijn gaung-baung (de nationale hoofdtooi van de Birmezen) uit gele zijde vervaardigd.

Vergezeld door hun verwanten zetten de bruid en de bruidegom zich neer op een podium of de met tapijten belegde grond. De bruidegom zit rechts, de bruid ter linkerzijde, want in Birma zit de bruidegom slechts links indien hij uit het volk stamt en zij van vorstelijken bloede is.

Bruid en bruidegom luisteren met grote aandacht naar de spreker. Wanneer deze zijn loftuitingen heeft beeindigd, biedt hij de bruid en de bruidegom een kleine tak thaybe bladeren aan. Bruid en bruidegom nemen deze aan en maken daarna een diepe buiging. Deze eerste buiging („shiko") is ter ere van Boeddha. Vervolgens plaatsen zij de thaybe bladeren in een zilveren bokaal.

Dit ritueel wordt zes maal herhaald: de tweede „shiko" is ter ere van de leer van Boeddha; de derde ter ere van de pongyis; de vierde ter ere van de wederzijdse ouders; de vijfde ter ere van de leermeesters en ouderen; de laatste buiging ter ere van de bruilofstgasten.

Vervolgens komt de climax van het geheel. Een ouder en geeerd paar, dat sedert jaren getrouwd is, en waarvan bekend is dat het huwelijk gelukkig is, plaatste de handen van bruid en bruidegom in een gouden bokaal die gevuld is met water, of biedt het pas getrouwde paar een dronk aan uit die bokaal. Nu pas zijn zij waarlijk gehuwd, maar om de ceremonie meer officieel te maken herhaalt de ceremoniemeester driemaal op triomfantelijke en luide toon: „Aung Byee, Aung Byee, Aung Byee — het huwelijk is voltrokken!" Na deze bekendmaking bestrooien de bruiloftsgasten de bruid en bruidegom met gekleurde rijst of met nieuw genunte geld stukken.

Na de huwelijksceremonie wordt de bruid naar de bruidskamer geleid, maar de bruidegom wordt verhinderd die te betreden; zijn vrienden versperren hem de weg. Tenslotte geeft hij (in wanhoop) het een of ander aan ieder die hem wil doorlaten. Dit deel van de huwelijksceremonie is bekend als „steengeld", want oudtijds werd het huis met stenen bekogeld indien de bruidegom welgerachtig was om wat te geven. Na dit offer gebracht te hebben kan de bruidegom dan ook het bruidsvertrek betreden.



Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentiebureel.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

A G E N D A

BIOSCOPEN

Zaterdag 20 september:
DE VEER 8.30:
Gunfight at the O.K. Corral
RIALTO 8.00: The vanishing American
PRINCIPAL 8.00: The little hut
AURORA 7.30: Dr. Jekyll and Mr Hyde
SAVANETA 7.30: La marca de Satanas

Zondag 21 september:
DE VEER 8.30:
Gunfight at the O.K. Corral
6.00: Billy the Kid
RIALTO 8.00: The vanishing American
5.45: Tarzan and his mate
PRINCIPAL 8.00: A Farewell to Arms
5.45: Battle Hymn
AURORA 8.00: Una leccion de amor
6.00: Destination 60,000
SAVANETA 830: The road to Denver
6.30: The atomic kid

ROOMS-KATHOLIEKE KERK-DIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen; 8.30 Hoogmis, 5 uur s'middags.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

21 september:
Oranjestad 9.00 vm Ds. Jakobs
Piedra Plat 9.00 vm Ds. Visser
San Nicolas 5.30 nm Ds. Visser

POSTSLUITING

Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-16.00, Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30 Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00 Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00, Diabierne 15.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0, Dirazon 9.00—16.00 Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30, Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30, Diamars 15.30—10.00, Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00 Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 8..30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00 Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06, Diamars 10.00, Diarazon 10.00 Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 16.00 Diasa-

PAGINA TRES

Gobierno provisional Argelino ta busca reconocimiento

TUNES, 19/9. — E gobierno provisorio Argelino cu a worde forma ayera lo pidi reconocimentu cerca tur pais na mundu. El lo tin su sitio na Cairo. E gobierno ta confia cu e paisnan Arabe y e paisnan di Africa y Asia lo reconocele inmediatamente. Un portavos oficial dje republica Uni Arabe a informa, cu e pais ey lo reconoce e gobierno Argelino inmediatamente. Dia 26 dje luna aki e gobierno Argelino lo reuni pa prome bez na Cairo.

Awe tardi un hende a tira un granaat den vecindario dje catedral di Argel. E explosion a mata un hende y herida 3. di cual 3 a hanja herida grave.

E prome ministro di Libia a informa e lider dje gobierno provisorio Argelino. cu Irak y e Republica Uni Arabe y Libia a reconoce e „gobierno liber Argelino".

E ministro di informacion dje gobierno nobo a anuncia. cu e ta considera su pais na estado di guerra cu Francia.

Circulonan diplomatico na Paris a declara. cu Francia lo considera reconocimentu di un tal „organisacion artificial" como un acto inamistoso contra Francia.

Inglaterra a bisa cu el lo no reconoce „e gobierno provisorio".

Na Washington nan a nenga di duna comentario oficial riba e formacion di un conseho di ministronan Argelino desterra na Cairo.

Circulonan normalmente bon informa na Washington a bisa, cu gobierno di Merca no tin intencion di reconoce e gobierno desterra.

Parlamento di Surinam

di acuerdo cu programa di gobierno

PARAMARIBO, 19/9. — Despues di discusion den Staten di Surinam dje programa dje gobierno Surinam nobo parlamento di Surinam a declara cu e ta di acuerdo cu e programa.

E lider di fraccion dje Nationale Partij Suriname, e partido di gobierno, Sr. J. Pengel, a observa entre otros: „Ora cu den e programa di gobierno gobierno ta bisa cu mester tene mas discusion tocante aplicacion dje Statuut di Reinado, por conclui for di esey, cu Surinam quier discuti mas aleu awor e posibilidad pa un desarollo politico progresivo, especialmente en conexion cu posicion dje gobernador". Segun Sr. Pengel e programa di gobierno ta den atmosfera di e Statuut den tur su otro capitulonan.

E presidente di fraccion dje Surinaamse Progressieve Volkspartij, mr. C. Ooft, a elogia Hulanda pa e manera na cual e Statuut ta worde aprila y Surinam ta worde considera como un partner igual den Reinado. Letter dje Statuut ta algo otro cu atmosfera dje Statuut. asina mr. Ooft a bisa, loque no ta quita, cu e Statuut mester worde rescribi mas pronto posible.

Sr. Ooft a bisa ademas, cu mundo mester sabi particularmente, cu na Surinam no ta existi discriminacion racial.

Ministro-presidente S. E. Emanuels a bisa, cu gobierno di Surinam no ta desea asina tanto cambio di Statuut, manera e ta desea cambio den aplicacion dje Statuut.

Pelicula e week-end aki na Teatro De Veer

Prome cu e la muri na edad di 81 anja na Los Angeles, California dia 13 di Januari anja 1929, Earp, ta duna un descripcion dje metodonan di e tiradornan profesional, di cual sin duda e tabata un di nan tambe. apesar cu e tabata carga e ficha di sherrif como defensor di ley. Wyatt Earp, tres rumannan combatiendo e peligroso bandidonan Ike Clanton, Johnny Ringo y nan tropanan den vecindario di Tombstone na Arizona.

„Pa gana un pelea di tiramentu", segun Earp su mes palabranan „mi mester a sinja tuma mi tempo. esaki kier meen un fraccion di un seconde cual por nifica e difreencia di un bon tiro y keda bibo of falla y muri aji mes". Tambe e ta referi na Doc Holliday como e tirador di mas liher y di mas peligroso cu e la conose den su bida.

E pelicula aki „Gunfight at the O.K. Corral", ta worde respalda pa e dos artistanan Burt Lancaster y Kirk Douglas. dos figura bon conoci. U.S. Marshal Wyatt Earp (Burt Lancaster) ta trata pa mantene paz y tranquilidad den e Oeste bruto y sin compacion durante 1870. Su enemigonan mas grandi tabata e banda di Clanton, pero tambe e ta topa cu un enemigo 'stranjo Doc Holliday (Kirk Douglas), un dentista cu a bira gambler, y kende no tabatin gran respect pa ley. Doc su odio contra Earp ta cambia un poco despues cu esaki ta scapa su bida un dia cu un mob violente tabata su tras despues cu e la mata un enemigo bieuw cu cuchu. Doc ta hanja manera un admiracion singular pa Earp locual ta haci efecto den bida di tur dos.

Otro artistanan cu ta traha den e pelicula aki ta Rhonda Fleming ganadora di Oscar Jo Van Fleet y John Ireland, Jo ta hunga e rol di un amiga di Doc Holliday, un homber cu ta mes bon den tiramentu di cuchu, cu ora cu e ta hunga un wega di carta. Douglas, kende ta Holliday, a tira su mes cuchunan durante cu e pelicula tabata worde traha, y Jo., cu interes di realismo, ta nenga di laga un dobbel ocupa su lugar durante cu Holliday den un mal genio ta insisti pa dibuja su silueta den un porta di tabla cu cuchu. Esaki caba ta duna Jo derecho riba un Oscar special hungando e escena aki. Rhonda Fleming e artista mas atractiva ta worde considera e muher di mas bunita cu a enfrenta un camera y nan ta jame tambe, „Reyna di Technicolor. ta presenta e papel di Laura Denbow, un hungador di placa kende Wyatt Earp ta namora, y kende casi a hacie lubida su intencion di limina e bandidonan dje gang di Clanton.

Den e rol di mas notable di su careda John Ireland ta hunga papel di e peligroso Johnny Ringo. criminal di primera clase cu ta den servicio di e Clantonnan. E pelicula mes ta un produccion di Hal B. Wallis, filma pa Paramount den Vista Vision y Technicolor. haciendo e pelicula aki „Gunfight at the O.K. Corral". un dje fabulanan Americano di mas famoso e historia di un amistad entre e afamado Marshal di Dodge City y Tombstone. Wyatt Earp y e bandido ex-dentista, Doc Holliday, un atraccion universal.

Cumpleaños feliz

Ta recordando su fecha natal e simpatica y linda senjorita Nibia Josefina Garcia, Felicitacon ta bini di su mama Rosa, tata Pantaleon, rumannan Chely, Antonio, Avelina, Edilia, Orlando, Henry, Rosita, y Ruben Garcia, especialmente di su amiganan Rosa Wever, Filomena Vrolijk y Paulila Quandes y tambe di demas familia Garcia y Marcano na Venezuela.

— — —

Senjora Rica Bremen ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Beto. su mama Tela, su tata Hendrik, su rumannan, Mario, Bertha, Luchi, Sildo, Maria Dolores, Domi, Juan, Fedi, su suegra Richi, suegro Niki, Ina, tambe di su wela, su tantanan omonan, ihanan, primo y primanan y di Margo y Luci Bremen.

— — —

A cumpli su feliz cumpleanjos senjorita Susana Kelly. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan especialmente di tur su amigonan di San Pedro Hospital y tur familia, amiga y conocirnan.

— — —

E hobencito Frans Farro ta celebra su 3 anja di feliz existencia y ta ricibi hopi felicitacion di mama Juanita, tata Esteban, ruman Lelia, wela Antolina y Ana Maria, welo Maximon, su tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina Helenita Diaz.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Brigida Hollander. Felicilacion ta bini di su ruman Nene, Winterdaal, cunja Mathilda, subrinanan Shon Ca, Papi y Greta Winterdaal, tambe di Lica y Rosa Winterdaal.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal senjora Maria Tromp. Felicitacion ta bini especialmente di su esoso Cristobal Tromp, su jiunan Alberto, Aida, Tina, Rosalinda, Mena, su mama Matilda Flanigin, su rumannan Juanita Wolff, Johana Leest, Cornelia Tromp, Sixta, Thomas, Hose Flanigin, su comar Prudencia Ridderstap, Reineta, Felipi, Elvira Tromp y tambe di Linda, Boy y Lourdes Wolff y Rosa y Dominico Leest y familia Tromp, Flanigin, Ridderstap, Wolff, Leest.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 35, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

A G E N D A

C I N E

Diasabra 20 di September:

DE VEER 8.30:
Gunfight at the O.K. Corral
RIALTO 8.00: The vanishing American
PRINCIPAL 8.00: The little hut
AURORA 7.30: Dr. Jekyll and Mr Hyde
SAVANETA 7.30: La marca de Satanas

Diadomingo 21 di September:

DE VEER 8.30:
Gunfight at the O.K. Corral
6.00: Billy the Kid
RIALTO 8.00: The vanishing American
5.45: Tarzan and his mate
PRINCIPAL 8.00: A Farewell to Arms
5.45: Battle Hymn
AURORA 8.00: Una leccion de amor
6.00: Destination 60,000
SAVANETA 830: The road to Denver
6.30: The atomic kid

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERA:

Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

VOZ DI ARUBA

Diasabra 20 September 1958:

06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Hawaiian Music
06.45 Mañanita Mejicana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos Musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Melodias Instrumental
08.30 Ecos de Venezuela
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman „Trio los Panchos"
09.30 E orquesta di awe a cargo di „Bebo Valdez"
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Gilberto Urguiza
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15 Melodias Latinoamericanas
11.30 Jazz Session
11.45 Melodias Norteamericanas
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.45 Merengues criollo
14.00 Variedad musical
14.15 E artista di week-end Daniel Santos
14.30 Musica popular
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30 Ora infantil na Papiamento
10.00 Complacencias „Rey de Copas
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orqusta favorita
18.30 Concierto di melodias popular
19.00 English and American Melodies
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Caalgata Musical di Diasabra anochi
20.30 Merengues, Mmbo's y Merecumbes
21.00 Alegria musical preguntas y premios
22.20 Manjan ta Diadomingo
22.25 Oracion di anochi
22.28 Goodnight Sweetheart
22.30 Clausura

Diadomingo 21 September 1958

08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
08.05 Resumen di programa
08.07 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Concierto di Diadomingo mainta a cargo di Mantovani
09.00 Misa pa nos oyentenan for di Casa Evangelica
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Un programa semanal for di Radio Nederland Wereldomroep
11.00 Programa Hindoestano
11.30 Vistas of Israel
11.45 Melodias instrumental
12.00 EHoloshi di diesdos 'or
12.01 Resumen di programa
12.03 Club Banco di Fortuna o.l.v. H. v.d. Berg
13.00 Cabalgata musical di Rom „Rey de Copas"
14.00 Trio Oriental
14.30 Aruba ta diverti Un programa amateur
16.00 Cantares de Mexico
16.30 Programa cultural o.l.v. R. Henriquez
16.45 Musica di Oro o.l.v. R. Henriquez
17.45 Programa Sagrado Corazon
18.00 Musica semi-popular
18.15 English & American Melodies
18.30 American Legion on Parade
19.00 Bygone Years Bygone Tunes
19.15 Caribbean Review
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Rock and Rolls
20.15 Calypso festival
20.30 Obsequio musical di ELMAR na
21.00 Musica popular
21.15 E artista di week-end Daniel Santos
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.55 Oracion di anochi
22.58 Good-night Sweetheart
23.00 Clausura

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.

No. 60

Diripiente mi lenga a nenga mi su servicio. Su situacion tabata manera un barrera entre nos dos.

„No tuma mi na malo".... el a bisa. a zwaai su pianan over dje cama y a hosika bai door dje cuarto y a bai na e mesa rudo di palu camina tabatin un komchi ariba y un emmer abao.

El a bebe un glas di awa friu cu ijs den dje, a hinka su cara den e emmer di awa friu y tabata laba su cara, temblando y estremeciendo. Aparentemente e awa friu a haci un resultado rapido riba dje.

E tabata para duro riba su pianan y hasta su lenga no tabata papia palabra un pa otro mas.

„Mi ta pidi bo pordon. Mi no tabata spera bishita. No cu ta necesario pa munstra riba esai naturalmente. Esaqui mester tabata penoso. Pero awor cu unabez bo t'ai caba, bo mester tuma un siento. Tin solamente un stul, e ta duro berdad, pero limpi alomenos."

El a cende e lampi di gas, hala e cama drecha y tur e tempo aqui el a sigui ta papia continuamente. Y mientras e tabata papiando e tabata evita mi bistanan.

„Ta sinti mi cu mi no por ofrece bo nada. Mi ta comprende cu lo bo mester ta cansa y cu lo bo mester tin sed despues di un viaje asina fastioso tras di lomba. Awor mi ta mira cu bo palabra a sali berdad, pasobra en realidad m'a yega na mi ultimo camina. Ta quende por a biba pensa cu yiu di un conde, un heredero di titulo por a resulta den un luga miserable asina cu ni criminalnan di mas lugubre lo no risca habita. Ta solamente cu bo tin placa ai cerca bo anto lo nos por bai come den un dje restaurantnan luhoso aibao. Bo mester queda contento cu un plato di pisca corra of di bokkel, pasobra algo otro ta dificil pa bo spera den e luga infernal aqui".

„Giles, stop di papia asina. Bo ta quere anto cu m'a bini aqui pa mi bin scual bo y haci bo ainda mas verdriet cu bo ta caba?"

„Ta quico otro lo mi por spera mas? Bo mester ta consciente cu toch lo mi no ta desea bo ayudo, ni tampoco bo compania. Ni di bo, ni di ningun otro hende tampoco. M'a munstra esai masha cla caba door di no larga atras mi direccion."

„Si y b'a munstra cla tambe cu no ta importa bo absolutamente e sintimentonan cu otronan ta munstra na bo. Sintimentonan di esnan cu antes tabata considera nan como bo amigonan."

„Mi ta usa consideracion cu nan."

„Consideracion? T'asina bo ta yama esai? Paquico bo n' por hanja un nomber mas mehor pa esai, tur mucha bobo y orgulloso cu bo ta!"

El a hiza su skoudernan.

„No larga nos pleita riba un definicion. Mehor bo bisa mi lihe ta pa qui idea b'a bini te aqui riba."

Masha esfuerzo mi a haci pa mi por a logra expresa na e hoben aparentemente sin curazon, e origen di mi bishita.

„M'a bini aqui cerca bo, pa un asunto masha serio y como mi no quier usa mucho palabra, mi quier bisa bo cu m'a bini aqui pa mi haci bo e pregunta di confianza, esta: cu bo quier casa cu mi."

E hoben su boca a transfigura den un asombro. Luego el a basha un grito di harimento. El a larga su curpa cai riba su cama y a queda ta hari cu e por a rementa lorando riba su cama bai bini.

„Ta den serio mi ta bai, Giles. Ta duel mi cu bo ta tuma mi haci asina ridiculo, pasobra hamas den mi bida mi a papia asina den seriedad."

„Por ta loco stapel b'a bira?" el a grita secando su wowo cu su manga, pasobra el a hari té yora. „Wel, wel, larga nos comprende otro un poco mas profundo. Nunca mi n' tabata sa cu bo tabata caricia un efecto asina tierna pa mi. Mi ta quere cu lo bo mester duna mi algun tempo pa mi pensa riba e asunto aqui."

„Mi no por duna bo tempo absolutamente. Si acaso bo drenta na casa cu mi, anto esai lo mester socede inayan mainta mes, pasobra bo por hanja un vergunning special."

„Mi cielo! T'asina pura bo tin? Bo n' ta tene cuenta absolutamente anto cu mi sintimentonan?"

„Giles, por Dios, mi ta suplica bo.... m'a rog'e.

Pero aparentemente e hoben aqui no tabata pensa na entrega spada asina facilmente.

„Bo mester comprende cu tin un numero di bagatelnan cu mester tene cuenta cu nan. Pordona mi cu mi mester papia asina bruto cu bo, pero.... bo por mantene mi na e mes manera cu mi ta custumbra di biba?"

„Por fabor, Giles, mehor bo stop cu e soquetadanan ai y duna mi e chens aqui cu alavez ta na bo mes interes tambe."

„Lo bo ta na estado..... dispensa mi na mi moda franco di papia...... pasobra awor aqui mi ta un huerfano, mi ta sinti mi obliga di no bolbe cai den e mes abismo aqui pa segundo bez .... bo ta dispuesto na duna mi garantia di un capital considerable?"

„Esai ta mas cu claro."

„Sublime. Y sia ta mucho interesante, lo mi por puntra bo ta cuanto placa asina bo ta pensa na muha mi man cun'e?"

„Cu tur interesnan hunto esaqui lo multa mas o menos un suma di 100.000 pond", m'a responde secamente.

„Esai ta un suma formidable. Masha formidable. Bo ta comprende naturalmente, cu mi contesta no ta depende di grandura di mi......"

„Giles, pa fabor di Dios. Bo n' por comprende ainda cu loque mi ta papia aqui cu bo no ta un chanza? Bo ta quere cu m'a haci enter e viaje largu aqui pa mi bini aqui bin hunga cometa sincero. Si bo casa cu mi lo bo ricibi ta sincero. Si bo casá cu mi lo bn ricibi e fortuna cu ta pertenece na mi."

„Ta quendo bo tá tuma haci kens awor aqui?"

Immediatamente m'a sinti mi humilia y abatido pa e humilliacion cu m'a ricibi dje hoben aqui, pasobra e tabata menosprecia mi. M'a comprende enter e situacion bon. E asunto a bira awor mas dificil cu mi a pense prome.

No solamente tabata necesario pa mi conte tur cos, pero tambe a bira necesario pa mi a convence tambe di berdad di mi palabranan.

„Mi por splica bo tur cos, pero awor mi n' sa mas ta com mi tin di cuminza. Ta un historia masha largu y complica. Y mi ta quere cu ta mehor nos larga e asunto aqui para anto. Mi ta sinti asina friu," m'a bisa perdi.

E hoben a queda algun rato ta haci un estudio profundo di mi situacion. Pasobra awor e no tabata hari ni haci bofon mas. El a lamta para despues di un rato, a pone su pijama di felpa over di mi rudianan y a pone su man hiza mi cachete na laria. Luego el a bisa suave:

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a drenta e salon di baile y a dicidi di tira algo na stoma. E waiter a bin contré masha servicial y ta puntré: Di qui mi por sirbibo? Un dobbel y un sandwhich, e ta contesta. Y tur es ora cu nan dos ta papiando, Juto cu ta tumando su trago, a bira weta nan dos. Oh!, ta Cisco, e ta bisa den su mes. E waiter ta bai busca loque Cisco a pidi y Cisco ta bai sinta na mesa. Ah, e ta mirando mi! Ta manera mi a bisa, e no ta conoce mi, Juto ta pensa.

REMETIDO:

Contestacion riba e remitido di L. Quandt

Publica den „Arubaanse Courant", di dia 13 di September, 1958

For di responsabilidad di redaccion

Senjor Redactor di Arubaanse Courant. Concedemi un espacio den su diario pa asina mi por comenta tocante un remitido qu a sali publica den Arubaanse Courant. di fecha 13 di September. 1958. firma pa un tal L. Quandt, y den cual remitido atakenan personal a worde lansa na direccion di mi persona.

Ningun momento mi tabatin e minimo intencion di a contesta L. Quandt, pero sinembargo mirando e impresion robez, distorta y maligno qu e remitido di L. Quandt ta causando den cierto circulonan y tambe huzgando qu e remitido ta contene algun mentiras y pasahenan qu no ta di acuerdo qu verdad. mi a haya mi mes obliga di expresa mi desaprobacion y protesta en cuanto contenido di tal remitido. Mi ta desea di remarka desde aki. qu mi persona na tur momento ta dispuesto na acepta critica, pero cental qu ta critica ta motiva y substancial pa hechonan. pero ningun momento mi no por acepta atakenan personal y di un caracter insinuador. Insinuacionnan di e mas infame caliber y acusacionnan calumnioso manera ta aparece den e remitido di L. Quandt. no ta aceptable y solamente ta sirbi pa pone e mentalidad y caracter di L. Quandt den un luz dudoso.

Ora un persona ta tuma e libertad di lanza un atake of critica na direccion di un otro persona. anto di antemano el mester ta sigur qu e critica ta funda y no roba di tur clase di base. mas aun ora nomber di hendenan ta worde menciona den tal remitido.

E forma premeditada. y brutal qu L. Quandt a emplea pa ataka mi persona ta caracterisa e mentalidad cu L. Quandt ta posede. Un persona, quende su mente ta funciona propiamente, jamas lo por publica un remitido asina, repleto di harbaridad, estupidez y ridicules. Ta duel qu mi mester contesta L. Quandt den e forma aki, pero ta esaki ta e forma qu L. Quandt merece. mirando e hecho incorecto qu el a comete di a lanza acusacionnan di e mas baho caliber na direccion di mi persona.

Contrario na e contenido di e remitido di L. Quandt. jamas ningun clase di Bond, ni club, ni persona no a otorga mi ningun beneficio den ningun forma pa asina mi por pasa relato na radio pa nan. y mi ta garantiza L. Quandt qu mi ayudo y cooperacion ta worde dirigi na tur clubnan igualmente. Relatonan qu ta worde pasa pa clubnan den mi CRONICA DEPORTIVA ta worde haci door di mi persona y ta completamente di buena voluntad. Mi por garantiza L. Quandt qu en lo pasado mi labor como comentarista deportivo tabata y en lo futuro e lo sigui siendo uno disasocia di tur especie di interes personal. Hamas ningun clase di recepciones. barbecues. etc.. por haci cambia di opinion. y pone elogio reemplasa critica.

Qu L. Quandt ta menciona en particular e club „Rapid". ta otro motivo qu ta pone mi duda di e sinceridad di L. Quandt na e momento qu el a scirbi e remitido. Pasando un relato special (manera L. Quandt ta jamele den su Remitido) pa Rapid. no tabata nada otro. sino pasa un relato special pa un club mas! Mi por duna L. Quandt e seguransa qu ningun momento no ta simpatia ni tampoco amistad a hunga ningun clase di papel den tal relato. pero simplemente mi deseo y voluntad pa cultiva interes di e miembrenan di Rapid den nan club. un club qu por cierto ta posede e material necesario qu por hibele hopi leuw riba tereno di volleybail. loque ta evidente for di campeonato y sub-campeonato qu nan a obtene durante nan corto existencia. Rapid no tabata e promer club qu a haya tal relato. y Rapid lo no ta di ultimo. esey mi por segura L. Quandt. L. Quandt: Averigua y lo bo haya sabi! Averigua pa asina otro vez bo ta meñor informa antes di skirbi soketada y atrocidad!

Of podiser L. Quandt personalmente tin algo contra Rapid? L. Quandt tin algo contra ora qu mi ta trata di juda un club? Tur camina qu mi por juda un club. mi ta bacicle. y mi ta segur qu hopi club aki na Aruba lo respalda loque mi a caba di menciona. Ora qu mi elogia un club. ta pasobra e merece!

Ami como comentarista no ta sinti simpatia pa ningun club individual den mi relatonan, pero ta compila mi relato segun mi opinion y di acuerdo qu loque mi ta huzga ta propio y correcto. pero dificilmente mi por compila un relato qu mester refleha ideanan y punto di vista di L. Quandt y despues jamele un relato „compila pa mi persona". Of acaso L. Quandt ta kere qu qui ora qu mi mester compila un relato, mi tin qu puntra L. Quandt cu e relato ta bon asina, si of no? Ta quende ta L. Quandt. en todo caso?

Mi ta puntra mi mes: Si L. Quandt deliberadamente a produci mentiras den su remitido. ta qui intencion su remitido tabatin? E motivo qu ta substancial mi persona den e creencia qu loque L. Quandt kier a cosecha qu su remitido ta enloda mi persona. ta qu el a tuma e trabao di menciona e incidentenan. pero el no a relata ta quicó ta e causanan verdaderó di nan? Paquico? Paquico no menciona qu no tabata mi porsona tabata esun qu a provoca e deportista. pero ami tabata esun cu tabata worde provoca? Cuanto vez mi no a trata di evita e dificultad? L. Quandt ta kere qu como comentarista anto mi mester a soporta tur palabranan di provocacion y abuso? Tur camina den e remitido di L. Quandt. ora qu el ta cita qu mi a menciona tal cos. no ta worde cita den un forma corecto! Paquico?

Terminando mi kier informa L. Quandt lo siguiente: Otro vez qu bo critica. critica mi persona como comentarista. Pero antes di critica. (orienta bo mes qu e hechonan y publica e asunto manera el ta y mira e asunto for di ambos lado y no publica solamente e banda qu ta combini L. Quandt. Publica bo remitido limpi di tur mentira y insinuacion falso pasobra un persona qu ta fabrica mentira pa asina e por haya algo pa scirbi contra otro. y atene su deseo. ta hunga un wega peligroso y tempran of laat el mes ta hira victima di tal manipulacion.

Sr. Redactor, masha danki pa e espacio concedi!

Juan Francisco Croes

NOTA DI REDACCION:
Recorta door di redaccion. Cu esaki e discusion ta keda termina.

REMETIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant. permiti mi un espacio den bo corant pa mi por pone algo na conocemento di Pueblo di Aruba, encuanto rumoresnan cu ta circula cu e asunto di Deputado Sr. Porfirio Croes (mihor conoci como Fichi Croes). Manera nos toer sabi Fichie a ser condena na un castigo di 9 luna di prison, cu segun nan ta bisa cu el a hacie su mes culpabel den ƒ 2.400.— di un shaffeur di Taxi. Awor di e prueba cu Fichie ta culpabel. esei ningun camina bo por haje. ningun hende por comproba cu Fichie ta culpabel, manera nos por a lesa den toer Pamfleta di su mes Partido quende hasta awe e ta Presidente. den su Mes Courant Voz di Pueblo, den Reunion Politico di su mes Partido. toer camina nan tabata proclama Fichie su Inosencia. hasta den un reunion tene den Village Fichie a ser compara cu NOS SR. JESUCRISTU. te cu hasta un Pamfleta a sali su dia siguiente criticando e persona cu a bisa asina den tal reunion.

Awor cu Fichie a caba di purga su 9 luna di castigo, ata Fichie dilanti poco huez politico cu entrenan tin hasta Stowaway. na otro palabra tin cu nunca tabata compone nadá den política, mucho menos den PPA, awe ta nan tin di bisa den partido di PPA, esei ta un cos cu nos no por permiti cu pa nan motibo mester tin un desacuerdo den PPA. E personanan aki, nunca nan a gasta di I Gallon di gasoline pa partido, awe ta nan tin di bisa. Ami ta di opinion, cu loque PPA mester hacie ta trese Fichie dilanti pueblo, y larga Fichie papia, y asina pueblo lo por huzga Fichie, y no poco hende cu ta busca solamente puesto, y esnan cu tin caba ta busca pa bai mas adilanti den puesto, pero e personanan aki mester comprende cu manera nan ta trata cu Fichie actualmente, no ta queda nada otro. sino cu nan por perde nan puesto ora cu pueblo papia. pasobra tin bisa cu si Fichie subi B.C. tin cu baha, y ora Fichie mester presenta dilanti pueblo, pueblo lo acepta Fichié, y asina nan por wel di baha, Fichie por bai su trabao qui ora cu e kier, y asina e por mira ta cual kier baha, pero e no ta hacie esei, pasobra e kier na un acuerdo amistoso cu e partido, of mihor bisa cu Su Excelencia Sr. Irausquin, pasobra ta e Fichie cu Huancho a lamta e partido PPA, ta nan dos por tuma palabra for di pueblo, sin pueblo no tin figura politico, asina cu ta pueblo mester papia, no por tin figura politico sin tin pueblo, y esei Fichie tin cu ne, e personanan cu ta contra Fichie, no conoce mentalidad di pueblo, pasobra nan no conoce pueblo, loque nan conoce ta e puesto fabuloso cu nan tin. Apesar cu e personanan aki no a purga pa e puesto cu nan tin, no ta importa nan nada kico pasa. Fichie Croes ta Deputado awe, pero esei no a cai for di cielo pe, manera otronan. Fichie a traha duro pa awe e ta ocupa e puesto cu e tin, cu pueblo a deposita su confianza den dje. Si nos por corda un reunion cu tabatin dia 20 di Mei anja 1955 na cas di Sra Johana Gomez na Cas Abao. anto den e reunion ei nos por a tende un discurso di Sr. Juancho Irausquin con e tabata splica pueblo e sacrificio cu Fichie a tuma pa e ta cu pueblo, pa awe figuranan cu no conoce pueblo, peor e pueblo di campo, awe e personanan ei ta contra dje. Segun nos ta tende cu tin ta bisa, Fichie ta mescos cu un apel cu ta bunita pafor y putri paden, pero Senjoresnan no trese redasjie den pueblo, loque cu mester hacie ta trese Fichie dilanti pueblo, y bisa e pueblo publicamente é putri cu Fichie ta paden no tene na scondi, pueblo mester ta na altura di toer cos. Promer cu Fichie a papia na radio Voz di Aruba dialuna dia 8. hasta tin persona a jama Voz di Aruba puntra cu si Fichie tin permit pa papia, anto quen e persona ei ta, ni Hulandes e no ta, pero ta ocupa un puesto asina importante, cu esei por causa hasta Aruba, despues cu si majan e no ta cu e Gobierno mas, hopi hende no sa e peliger cu e funcionario ei por comete, apesar cu e no ta Hulandes, un puesto asina mester ta pertenece no na un ni Antillano, pero netamente Arubiano.

Awor otro lo kier puntra, NO TA BOSO PARTIDO MES A PONE CAMINA CU E TEI, berdad ta, pero mientras cu e no ta mete pata, e ta bon, pero mientras e ta mete pata, contra un persona cu a traha duro pa pone e gobierno na poder pa awor e ta hacie tal cos contra Fichie, esei ta mas cu..... Pakico e persona ei no a larga esei pa masque ta un otro Antillano por a hacie? Tambe tin un otro persona cu no ta Arubiano tamba a jama mes Voz di Aruba y bisa. boso no tin miedo di perde boso Vergunning si boso larga Fichie papia na Radio. e persona ei a kere cu nos no a haja sabie ta quen e ta? e persona ei ta traha na gobierno. como shaffeur. e no ta Arubiano. e ta bisti bril wel e tin masha anja ta traha na Aruba. NOS SA TA QUEN BO TA MR D. Awor e unico speranza cu nos tin. ta den Su Excelencia Juancho Irausquin. e unico homber cu nos plena confianza den dje. cu por soluciona e problema aki. pasobra ningun momento nos por acepta pa otro personanan cu no ta compone nada den Pueblo. intimida Sr. Irausquin di hacie cu Fichie manera nan ta haja bon. Tambe nos mester recorda pueblo esaki, con PPA a critica severamente defunto dia cu el a firma pacto cu Gomez den Flamingo Room, sin promer cu el a tende pueblo, mescos tambe nos ta spera cu Sr. Irausquin mester larga Pueblo papia. promer cu tuma paso door dl apoyo di personanan cu no tin pueblo su tras. Mescos nan ta bisa cu tin un persona a bisa. esaki tambe un mucha di Campo mescos cu Fichie, awor mi no sa cu e persona aki ta sintie Playero, como awor e ta buscando algu. pasobra segun tin bisa e ta tuma su retiro di compania. e persona aki a bisa. no ta importa mi cu PPA bai den sò M...., contal nos corta nexk di Fichie, ami ta floho di kere cu un persona cu Fichie mes a hinca den politica por bisa sina di Fichie. of Fichie MESTER a hacie algo cu e no por bisa. Rumores bo ta tende toer camina, bo no sa cual bo kier kere, pero ami ta haja pa toer e cosnan aki caba. loque Sr. Irausquin mester hacie. jama un reunion cu pueblo. y duna pueblo toer informacion. cu presencia di Fichie, y tambe cu derecho di palabra. no manera den Flamingo Room. no manera cu a pasa cu Sr. Irausquin cu Fichie mes, pero duna Fichie palabra dilanti Pueblo, y larga pueblo papia y ja na e mes momento. PPA por, of mihor dicho Sr. Irausquin por gradici pueblo pa nan cooperacion den Ultimo campanja, cual te ainda nos ta stranjo cu no a tuma lugar manera semper. tambe nos tin deseo di mira demostracion di nos VICTORIA. Otro cos tambe cu tin bisa, cu Fichie ta la causa cu PPA a perde Votos den e ultimo campanja, pero si esei ta e caso ta pa motibo di e mes partido. pasobra na principio nan tabata bisa toer camina den reunion, den pamfleta, den corant Voz di Pueblo, tambe den La Prensa cu Fichie ta inocente. ta complot tabatin traha contra Fichie, hasta manera mi a bisa caba, Fichie a ser considera como NOS SR. JESUCRISTO, despues nan a larga para di sigui cu e mes defensa na Fichie, y por ultimo nan a larga Fichie afor di lista, wel esei naturalmente a trese e pueblo den un era stranjo. Na Santa Cruz camina Fichie a sali. PPA a progresa. mescos tambe toer otro camina PPA por a progresa. pero no tabatin hende pa traha. Na Sabaneta p.e. nos por a nota cu den campanja na anja 54. tabatin por lo menos 20 senjoritas y hoben na e tres Stemlocalnan cu tabatin y e anja aki cuanto nos a mira, algun pero cu a bin di otro parochia, pakico pasobra no tabatin trahado, no tabatin hende na Sabaneta cu ta interesa den partido. loque nan ta interesa cu tog nan ta sali. camina cu nan ta ariba lista nan ta sali tog cu votos di otro. pero biaha pasa cu Fichi tabata No. 2 ariba lista, cu e tambe sa cu lo e mester sali masque cu e no traha. pero el a traha bon traha, tanto na Santa Cruz como na Sabaneta, awor pakiko esaki no a traha mescos, ei nos por mira. cu cierto personanan asina. no tin sintimento pa partido, nan tin pa nan mes, traha o no traha mi ta sali tog. Papiando di La Prensa atrobe, ata Fichie tin awe ta net 10 dia cu e ta na Libertad, ni siquiera bisa cu Fichie ta na Libertad, nada pero nada, ora cu nos a jama, esta ami anto a jama y puntra ta di con nos no a mira nada di Fichie den La Prensa, kico e Mr. ta bisa, AY TA POCO PIPITA DI CAMPISTA TA CU FICHIE. E Mr. aki no sabi cu ta campista na mayoria na Aruba ta abona La Prensa? Hopi mas nos tin pa scirbi, pero nos lo larga sobra pa despues di Diasabra, pasobra te Diasabra un solucion na fabor di Fichie, cu lo ta na fabor di mayoria di Pueblo di Aruba no ser tuma na consideracion, anto nos lo tin mas cos pa scirbi, pasobra tin un tercio tambe cu no ta mucho luna a haja trabao na gobierno, a papia bon di PPA den un Club na Playa. ATC.

Masha danki Sr. redactor. y lo mi bolbe otro siman.

Un Campesino

REMETIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

Stop di jora awa di Juda

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario pa mi comenta algo tocante e remitido cu a aparece ayera. fecha 17 September den bo corant. firma pa un tal „observador". E „observador" ey ta cuminza su remitido bisando cu e ta un no-Arubiano „simpatizador" di Fichi Croes. deramando lagrima di cocodrilo y bisando con el a para mira e „bagamunderianan" cometi na un jiu di campo. y cu e ta avisa „Arubianosnan" pa decidi suerte di Fichi Croes.

E observador no a realiza cu su pena a reda su persona, pues na manera di skirbi tur lectores por reconoce mesora cu e escrito aki ta bini di un di e personanan cu sin duda a contribui den carcelacion di Fichi, e mes persona cu durante Fichi su procedimento hudiciario a trata pa habri e herida cuanto cu e tabata por, y awor ata nos amigo judas ta bin pretende pa sclama su compacion pa Fichi su castigo!

Nos observador di pluma conoci ta sigui mas aleuw referiendo na e resultado di eleccion di anja 1958; naturalmente cu „mentirasnan acostumbradosnan". E ta bisa cu 7000 „Arubianosnan" a deposita nan confianza den AVP cu UNA, mientras segun e ta solamente 2.000 „Arubianosnan" a deposita nan confianza den PPA y cu PPA a haya 7.000 votos di estranheros! Pa cuminza nos observador sin cabez a pifia 912 votos, pasobra ta 9912 votos PPA a haya. y no 9000.

Observador, unda bo a laga e 912 votos? Bo ta ganja tambe cu AVP cu UNA a haya 7000 votos, anto di „Arubianos" sol! Observador, e 2000 macambanan, ta pa cual partida nan a vota? Ta „Arubianos" nan ta anto? Bo ta jora y lo bo sigui jora cu „no-Arubianos" ta votando pa PPA, pero no tin awa pa laba, pasobra un tempo e „no-Aruhianosnan" tabata worde carga den planta di man di bo lidernan. y awor cu nan a bandona bo partida, awor sí nan no ta sirbi mas! Ohservador, laga nos comprende otro bon, y mira e asunto en realidad, esta, cu aki na Aruba NO TA EXISTI UN PARTIDA POLITICO CU POR LOGRA UN MAJORIA SIN E NO-ARUBIANONAN? TANTEN CU TA EXISTI MAS CU UN PARTIDO ARIBA ARUBA. Bo sabi esaki masha bon. Ta asina e situacion ta y no por worde cambia. pasobra nan tur ta Antillanos y di acuerdo cu nos STATUUT tur Antillanos tin e mes derecho, incluyendo e derecho pa vota. Mi no ta bisa cu e asunto aki ta bon of no bon, pero ta asina e asunto ta actualmente.

Observador ta bisa cu ta 2000 votos Arubianos PPA a haya! Stop di jora y stop di ganja bo mes, stop di papia coi payazada. Conta cuanto votos PPA a haya den Santa Cruz, Paradera. Noord. Playa y Savaneta, lagando San Nicolas afo, (segun observador su partida cu na San Nicolas ta hlo stranheros ta biba) esta si bo por conta, anto lo bo realiza cu ta 6214 votos Arubianos PPA a haya.

Mi sabi cu observador su corazon ta dolor ainda di jora su perdida, pero ta dolor lo keda pasobra ta asina cos ta Stop di haci bo mes makaku den vista di pueblo, pasobra awendia no tin sokete mas, manera cu observador kier pretende pa tuma pueblo haci. Tocante Fichi su asunto abo ta e ultimo cu mester mete bo pata aden, pasobra tur mundo sabi cu abo ta e promer cu ta desea pa haya Fichi su strop ariba blokki. Den PPA nos tin union, den cual cada kende tin e libertad pa forma y expresa su opinion, y ta juist e union aki a provoka observador di sclama tanto pena pa Fichi asina. Tocante bo sonjo pa basha votos ariba AVP cu UNA mi no por haci nada otro pero hari te lora. PPA ta e unico partido ariba Aruba cu tin un organizacion fuerte, y cu si cada blokki di organizacion ta delibera asuntonan corriente no ta nada stranjo, pasobra ta asina PPA a lanta. asina e a crece, y asina PPA a bira un partido di mas grandi ariba Aruba. Observador, si bo ta kere cu bo instigacionnan lo pór kibra PPA bo ta malamente ekiboka, pasobra ei loke bo ta skirbi tabatin algun balor, anto nunca PPA a derota e tres partidonan contrario, mescos cu anja 1954 y 1955. Cu e unioh di PPA, no ta existi un otro partido cu lo por batï PPA hamas ni si lanta 10 partido mas. Mehor cos cu bo por haci stop di jora, stop di skirbi chambonada y dobla warda y spera otro sota.

„Un PPA del alma".

Cumpleanjos feliz

Senjorita Agapita van der Linden ta recordando su fecha natal y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Carlito, mama Dora. rumannan, primanan, especialmente di un amigo,

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Francisca Candida Werleman, Francisco Wever. M. van der Biest Arends, Reinato Solognier, Randolph Francis Croes. senjora viuda Francelina Lampe-Croes, Francisco Britten, Elma Evertsz, senjora Maria Acosta, senjora Francisca Caster, Agapita van der Linden, senjora Francisca Agrapina Werleman, Leonora Britten, Maria Tromp. Frans Semerel, Isenia Kock de Winterdaal, Ronald Kock.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a lamta awé cu gana di combersa, pero e no tin ningun hende cu e por haci redu cuné. E a dicidi di jama su amiga Kay. E a puntré com ta bai y di esei e a bira un redashi. Mi a tende cu nan tabata bringa manera cacho cu pushi, promé e muher a lagé, Kay ta bisa. Mi a tende cu su novio di awor ta un encanto, Pepita ta contesta. Bo no quere, ami a tende cu e ta peor cu su promé casa, Kay ta contesta di e otro banda. Pero nan ta bisa cu e tin hopi placa, Pepita ta contesta. Y di repente Pepita ta stop e combersacion, pasobra e a sinti cu Lorenzo a drenta e camber. Despensami un momento, Kay, tin hende cerca mi, y e a bira hon sara: Bo no sa cu bo no mester scucha redashi, Lorenzo? Y Lorenzo ta quita qneto bai lagé.